

Porównanie tłumaczeń Izajasza 55:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nakłońcie swoje uszy i przyjdźcie do Mnie. Słuchajcie, a ożyje wasza dusza. Ponieważ chcę zawrzeć z wami wieczne przymierze,* z dowodami łaski** potwierdzonymi Dawidowi!***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nakłońcie swoje uszy i przyjdźcie do Mnie. Słuchajcie, a wasza dusza ożyje. Ponieważ chcę z wami zawrzeć wieczne przymierze, dając dowody łaski potwierdzone Dawidowi!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nakłońcie swego ucha i przyjdźcie do mnie, słuchajcie, a wasza dusza będzie żyć. I zawrę z wami wieczne przymierze, pewne miłosierdzia Dawida.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nakłońcie ucha swego, a pójďte do mnie; słuchajcie, a będzie żyła dusza wasza. I postanowię z wami przymierze wieczne, miłosierdzie Dawidowe pewne wyleję na was.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nakłońcie ucha swego a przydźcie do mnie, słuchajcie, a żyć będzie dusza wasza. I uczynię z wami przymierze wieczne, miłosierdzia Dawidowe wierne.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nakłońcie uszu i przyjdźcie do Mnie, posłuchajcie Mnie, a dusza wasza żyć będzie. Zawrę z wami wieczyste przymierze; niezawodne są łaski dla Dawida.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nakłońcie swojego ucha i pójďte do mnie, słuchajcie, a ożyje wasza dusza, bo ja chcę zawrzeć z wami wieczne przymierze, z niezłomnymi dowodami łaski okazanej niegdyś Dawidowi!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nadstawcie ucha, przyjdźcie do Mnie! Słuchajcie, a będziecie żyli! Chcę zawrzeć z wami wieczne przymierze, zgodnie z niezawodnymi łaskami obiecanymi Dawidowi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nakłońcie uszu i przyjdźcie do Mnie, słuchajcie, a ocalicie swoje życie! Zawrę z wami wieczne przymierze, wypełniając wobec was obietnice łaskowości dane Dawidowi, które są wiarygodne.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nakłońcie uszu i przychodźcie do mnie, słuchajcie, a dusza wasza żyć będzie! I zawrę z wami wieczyste Przymierze, [udziele] łask zapewnionych Dawidowi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сприймійте вашими ухами і підійть моїми шляхами. Послухайте мене, і ваша душа житиме в добрах. І заповім вам вічний завіт, вірну преподобність Давида.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Skłońcie wasze ucho i przyjdźcie do Mnie; słuchajcie, a wasza dusza ożyje; zawrę z wami Wieczne Przymierze – łaski zapewnione Dawidowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nakłońcie ucha i przyjdźcie do mnie. Słuchajcie, a dusza wasza pozostanie przy życiu; chcę z wami zawrzeć trwające

1) <x>290 61:8</x>; <x>300 32:40</x>; <x>330 37:26</x>

2) Lub: wierności.

3) <x>510 13:34</x>

			po czas niezmierzony przymierze co do wiernych przejawów lojalnej życzliwości wobec Dawida.
--	--	--	--